

MENINGITIS ASÉPTICA 无菌性脑膜炎

¿QUÉ ES LA MENINGITIS ASÉPTICA? 什么是无菌性脑膜炎?

Es una inflamación de las meninges (membranas que rodean el cerebro y la médula espinal) producida por un virus. Cursa con fiebre, dolor de cabeza, náuseas, vómitos y rigidez de nuca.

Generalmente, es una enfermedad benigna. No precisa tratamiento antibiótico y cura sin secuelas.

无菌性脑膜炎是指由病毒引起的脑膜炎（脑膜指包围脑部以及脊髓的膜组织）。它可以导致发烧，头疼，恶心，呕吐以及后颈僵硬。一般情况下，无菌性脑膜炎是一种良性疾病，它不需要抗生素治疗方案，治愈后也没有后遗症。

¿QUÉ DEBE HACER EN CASA? 如何在家中护理?

- Mantenga al niño en casa durante 48-72 horas en reposo: sentado, tumbado. Permitale caminar pero evitando esfuerzos, saltos, ya que podrían aumentar el dolor de cabeza y favorecer los vómitos.

让儿童在家中恢复休息48小时或72小时:坐下，躺卧。允许其行走，但是避免强迫用力和跳跃--因为这样一来，会让头痛加剧，导致呕吐。

- Administrele la analgesia pautada por el médico de urgencias.

给儿童喂服经急诊医生批示许可的止痛药剂。

- Solicite cita para que su pediatra le revise en las siguientes 24 horas.

预约，以便于儿科医生在随后的24小时内能够开始会诊。

- No es necesaria ninguna dieta especial. Puede ingerir su comida habitual.

无需安排特别饮食。儿童可以按平时的饮食习惯和形式来进行。

- Si el niño vomita, hay que darle líquidos (zumos, agua, leche) en cantidades pequeñas; aproximadamente, una cucharada o un sorbo cada 5 minutos. Posteriormente, ofrézcale comida también en pequeñas tomas, sin forzarle.

如果儿童有呕吐现象，应该让其服用少量液体类物质（果汁，水，牛奶）---差不多每5分钟喝一勺或一口。以后，也同样为其提供少量食物，但注意不要强迫他食用。

¿CUÁNDO DEBE CONSULTAR EN UN SERVICIO DE URGENCIAS? 何时应该求助于急诊服务?

Si tras el alta hospitalaria el niño comienza de nuevo con:

如果出院之后，儿童又重新出现以下症状:

- Dolor de cabeza intenso que no cede con los analgésicos prescritos.

剧烈头疼，开具的止痛药也无法将其抑止。

- Vómitos repetidos, no tolera sólidos ni líquidos.

频繁呕吐，不论是固体类物质还是液体类物质，均无法被容纳吸收于体内。

- Fiebre elevada con temperatura axilar mayor de 39° C.

发烧，以腋窝温度计算，体温已经超过39摄氏度。

- Algún signo de afectación neurológica: duerme mucho, cuesta despertarle, convulsiona, pierde fuerza en las extremidades, no ve bien, habla con dificultad.

出现某些神经官能受损的迹象:睡眠过多，并且难以让其清醒，痉挛抽搐，四肢乏力，视觉欠佳，言语困难。

CUESTIONES IMPORTANTES 重要提示

Para el diagnóstico ha sido necesario realizar a su hijo una punción lumbar. En general, tras la punción lumbar el niño se sentirá mejor. Sin embargo, posteriormente, puede aparecer el SINDROME POSTPUNCION con dolor de cabeza, espalda, piernas y vómitos. Suele remitir en pocos días con reposo y analgésicos. Si el niño no mejora con las medidas recomendadas debe consultar de nuevo.

为了有效诊断，有必要为儿童做一个腰部穿刺。一般而言，在腰部穿刺之后，儿童会感觉更好。但是此后，可能会出现伴有头痛，背痛，腿痛以及呕吐现象的“腰部穿刺后综合症”。在恢复休息以及经过止痛处理后，在数天内，该综合症会有所减轻。如果儿童使用了经推荐的治疗措施后，病情仍不见好转，则应该重新开展会诊。